



# Okazaki-News

No. 568 January 1, 2019

<http://belclara.com/okazaki-news/>

Since July 1, 1991

Okazaki News

Sumiko Yamamoto, Editor in Chief

102 Zaimoku-cho Okazaki 444-0057

Tel: 0564-21-6180

Fax : 0564-23-3185

[Okazaki-news@belclara.com](mailto:Okazaki-news@belclara.com)

National Holiday & Annual Events (国民の祝日と主な行事)

MONTH	NATIONAL HOLIDAY	ANNUAL EVENTS
<p><b>January</b></p> <p>1月 むつき 睦月 Mutsuki</p> 	<p>1<sup>st</sup> - New Year's Day</p> <p>14<sup>th</sup> - Coming-of-Age Day (All of those turning 20-year-old during the year are celebrated.)</p> 	<p><b>A HAPPY NEW YEAR TO YOU ALL</b></p> <p>明けましておめでとうございます</p> <p>1<sup>st</sup>---<i>Hatsu-mo'ode</i>---People visit shrines and temples to pray for health and happiness for the year.</p> <p>2<sup>nd</sup>---<i>Kakizome</i>-----The first auspicious calligraphic writing.</p> <p>7<sup>th</sup>---<i>Nanakusa-gayu</i>---Rice gruel of seven herbs. Rice porridge prepared with the seven spring herbs is eaten for breakfast on January 7 as a way of wishing for good health throughout the year.</p>
<p><b>January---Mutsuki means</b> "Family Gathering Month." Each month has its own graceful name other than the numerical one. This is the month of reunion - families and kinfolks to enjoy each other's company.</p>		<p>11<sup>th</sup>---<i>Kagami-biraki</i>---Breaking the round-mirror-shaped rice cake used for the New Year's decoration. Take it down, chop it up into small pieces, and cook them in a traditional dish of sweet azuki bean soup.</p>
<p><b>* O-SHO-GATSU, or SAN-GA-NICHI *</b></p> <p><i>O-sho-gatsu</i>, or <i>San-ga-nichi</i> (the First Three Days of January): The way people welcome the hope-filled <i>O-SHO-GATSU</i> reflects social conditions changing with the times. Recently many people spend the year-end and New Year's holidays at resort places or in foreign countries. However, most people spend the sacred holidays with family members at home and celebrate the beginning of the New Year, relieved from their daily works and chores. On New Year's Eve, some people go out for the <i>hatsu-mo'ode</i> (the first visit of the year to a shrine or a temple) when the <i>joya-no-kane</i> (the New Year's Eve bells) begins to strike 108 times. Some people wait for the first sunrise at the top of a mountain or at the seashore to welcome the New Year, or others greet the New Year by simply watching TV programs with the family reunited at home. On the first day of <i>O-sho-gatsu</i>, people usually drink <i>o-toso</i> (sake spiced with herbs), have <i>o-zoni</i> (soup with rice cakes) and <i>o-sechi</i> (traditional New Year's dishes) in celebration of the New Year, read through the <i>nenga-jo</i> (New Year's greeting cards) delivered, and go on to the <i>hatsu-mo'ode</i>. Children will be happy with <i>o-toshidama</i>, New Year's gift (money), given to them by parents and relatives.</p> 		<p><b>*お正月 (1月最初の3日間-3ヶ日) *</b></p> <p>希望に満ちた新しい年をどのように迎えるか、そこには時代とともに移り行く世相が敏感に反映されます。</p> <p>最近では、年末年始の休暇を行動地で過ごしたり、海外旅行に出かける人が増えてきました。それでもやはり、久しぶりに仕事から開放されて、家族そろって新しい年の訪れを祝い、神聖な安息の日としてお正月を迎える人が多いのも事実です。除夜の鐘とともに初詣に出かける人もいれば、テレビを囲んで一家団欒のうちに年が変わってしまうこともあります。なかには「初日の出」を見るために、山や海岸で待ち構えている人もあります。いずれにしても、元旦は、「お屠蘇」と「お雑煮」や「おせち料理」で静かな新年の訪れを祝い、年賀状に目を通し、初詣に行くというのが一般的な日本の正月といえるでしょう。子供たちにとっては、家族や親戚の人からもらうお年玉がお正月の大きな楽しみになっています。</p> 

**House of Lord Ieyasu and Mikawa Warriors**

**Special Exhibition  
“Swords with Sumptuous Mountings”  
12/8/2018 ~ 2/1/ 2019**

**Special Events:**

- 12/16 1:00 p.m. Talks on making Mountings by Craftsmen @ 1<sup>st</sup> floor Exhibition Room
- 1/19 3:00 p.m. Handling Mountings @ Special Exhibition Room

Admission: 300yen/adult, 200yen/child

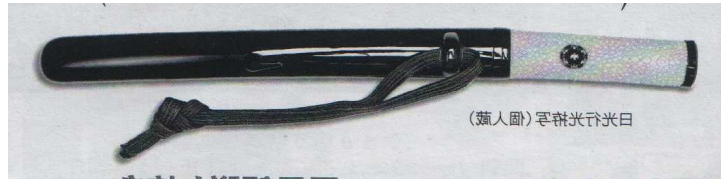
For further information:

Call the House 0564-24-2204

みかわぶし いえやすかんきかくてん  
三河武士のやかた家康館企画展

**拵 ~ 刀装具の美 ~**

かいき 12がつ8にち どう 2がつ1にち しゅく 9じ 17じ  
会期：12月8日（土）～2月1日（祝）9時～17時



(薙人圖) 写 巖光行光日

◆ 職人による展示解説と制作秘話

12月16日（日）13時～

場所；1階展示室

◆ 展示解説と拵を実際に持つ体験会

1月19日（土）15時～

場所；特別展示室

入場券：大人300円 小人200円

問合せ先：0564-24-2204

**Let's prevent together  
Global Warming and Air Pollution!**

The AIR gets most easily polluted in winter!  
Let's try the following preventive measures at home:

- \*Turn off the lights and electric appliances when not in use;
- \*Set the heaters below 20 degrees Centigrade;
- \*Set the hot water boiler temperature as low as possible;
- \*Use well dried and non-chemical treatment woods for woodstove;
- \*No engine idling, sudden start, nor sudden accelerations;
- \*Use of public transportation and/or a bicycle as much as possible.

For further inquiries, call the City Hall:

0564-23-6861 (Environmental Safety Div.)

0564-23-6685 (Environmental Policy Div.)

**大気汚染・地球温暖化の防止にご協力を**

冬は一年中で最も空気が汚れやすい季節です。家庭  
のでできる小さな心掛けで大気汚染・地球温暖化を防止し  
ましょう。

- ▼重ね着などの工夫で暖房は20℃を目安にする
- ▼照明はこまめに消す
- ▼電化製品のプラグをコンセントから抜くなど、待機電力を削減する
- ▼自動車の使用を控え、公共交通機関や自転車を利用する
- ▼無用のアイドリングや、急発進、急停車を避け、エコドライブに努める
- ▼薪ストーブは十分に乾燥した化学処理のされていない燃料を使う

環境保全課 0564-23-6861

環境政策課 0564-23-6685

**Let's keep our running water system safe  
from the cold weather**

Water pipes will get frozen and may burst at the temperature below -4℃ (24°F).

Please wrap your water pipes with towels or used blankets, and then cover them with plastic sheet with particular attention to the taps, which may cause explosion when it gets frozen.

If the pipes get frozen, cover them with towels and use warm water (not hot water) one drop at a time, and keep doing this until the water comes out. If you can't do it yourself, please call:

City Hall -The Waterworks Bureau Tel: 0564-52-1510.

**寒さから水道管を守りましょう**

水道管は気温が-4℃以下になると、凍ったり破裂したりすることがあります。ご家庭の水道管を古毛布・布切れなどで包み、その上からビニールを巻いて保温材がぬれないようにしてください。特に蛇口は、破裂の恐れがありますので、完全に包むなどの工夫をしてください。もし、水道管が凍ってしまったら、タオルをかぶせ、ぬるま湯でゆっくり溶かしてください。

水道局工務課修理班 0564-52-1510



## Traffic Rules for Safe Bicycle Riding

Traffic rules for bicycles in Japan may be different from those to which you are accustomed!

Please note the rules below carefully for your own safety as well as those around you.

1. You should ride your bicycle on the left side of the road.
2. You may ride your bicycle:
  - \*On sidewalks; this is very common, but please do be careful in sharing the sidewalk with pedestrians. There are some sidewalks, on which bicycle lanes are painted, please observe them. On the roads which have no sidewalks, ride within the boundaries of the shoulder, where a single white line on both sides of the road is marked (this is particularly true of streets which do not have curbs). However, do not ride where double white lines are marked.
3. Remember to be cautious when turning. In Japan, left turns are relatively easy, but right turns require more careful attention. When turning right, do as pedestrians do: cross the street first, then turn right, but always wait for green light. Do not attempt to swing to the right side of the road before making your right turn!
4. Watch out for left-turning vehicles; some of them make wide turns.
5. Additional advice:

Turn on the light at dusk, dawn, and at night all the time to keep you and others safe from accidents. Bicycles are invisible and, when you come out of nowhere in the darkness, it's frightening to the other people, pedestrians and drivers

### Fines for Bicycle Riding Violation

- \*Riding double or reverse run - up to 20,000 yen fine.
- \*Ignoring traffic light, moratorium, drive on the right-hand side - up to 3 month in prison, up to 50,000 yen penalty.
- \*Riding parallel (2 bikes or more) - up to 20,000 yen fine.
- \*Riding without lights at night, using umbrella/cell phone/ large volume of earphone - up to 50,000 yen fine.
- \*Drunk riding - up to 500,000 yen fine, or up to 3years in prison.
- \*Brake failure - up to 50,000 yen fine.

Let's keep good manners and observe the traffic rules while riding bicycle, for the sake of everyone's safety.

## Let's sing Japanese Songs! The 9<sup>th</sup> Sing-in-Japanese Contest for Foreign Residents

February 23 (Sun) @ Libra Hall  
Tryout\*: 1:00 p.m. ~2:30 p.m.  
Final\*\*: 3:00 p.m. ~4:00p.m.

- \*15 participants (individuals or groups), who can sing 2 songs in Japanese, will be selected.
- \*5 of them will be selected to advance to the final.
- \*Winner will be presented a nice gift.

Registration: Directly at the Citizens' Activities Center (2<sup>nd</sup> floor at Libra) Tel: 0564-23-3114, FAX 23-3142

Joint Sponsor: Libra Supporters Club, International Exchange Group, Viva Okazaki!

## 自転車の交通規則

日本での自転車の交通ルールが少し違います

次あげるこのポイントを十分認識して

安全に自転車で乗ってください。

1. 自転車は左側通行
2. 歩道を走る時は歩行者に気をつけて。  
自転車レーンのある時はレーンを使う  
歩道のない道路では、白線(一本)の内側を走る。二本線の道路は自転車禁止。
3. 右折の時は、歩行者と同じように、信号に従って真直ぐ道を渡ってから右折
4. 左折の時は、大回りしてくる車、あるいはトラックの後輪に注意。
5. 暗闇では自転車は見えにくいので、お互いの安全のために夕暮れ、夜明け、夜には、必ず点灯。  
以上の事を守って安全に走ってください。

### 自転車の主な違反の罰則

- \*二人乗り・逆走走行・2万円以下の罰金・科料
  - \*信号無視・一時不停止・右側通行・  
3月以下の懲役・5万円以下の罰金
  - \*並走・(2台以上並んでの通行)・  
2万円以下の罰金または科料
  - \*夜間の無灯火・傘さし運転・携帯電話・大音量のイヤホン・5万円以下の罰金
  - \*お酒を飲んでの運転・50万円以下の罰金  
または3月以下の懲役
  - \*ブレーキの不良・5万円以下の罰金
- みなさん自転車のルールとマナーを守りましょう



## 第9回 外国人が日本語の歌を歌うのど自慢大会

### 開催のお知らせ

日時: 2019年2月23日(土) 13:00~16:00

場所: 岡崎市図書館交流プラザ リぶらホール

参加費: 無料!!

優勝者には景品プレゼント☆

条件: 日本語の歌を2曲歌える外国人の方

グループの参加でもOK。

定員15組になり次第締め切ります。

申し込み: 岡崎市図書館交流プラザリぶら

(岡崎市康生通西4丁目71番地)

TEL:0564-23-3114 FAX:0564-23-3142

主催: リぶらサポータークラブ・岡崎市

協力: Viva おかざき!!・国際交流事業部会

## Duty Doctors on Sundays and Holiday, January 2019

**Languages available: C = Chinese, E = English, P = Portuguese**

1/1 Holiday	1/2 Holiday	1/3 Holiday	1/6 Sunday	1/13 Sunday	1/14 Holiday	1/20 Sunday	1/27 Sunday
<b>Physicians • Pediatricians</b>							
Dr. Kato (Iga-hinmachi) 25-2120	Hanada Kodomo Clinic (E) (Shinden) 28-2400	Dr. Awaya (Kamoda- honmachi) 21-3656	Higashi-otom o Clinic (E) (Higashi- otomo) 32-4333	Dr. Nakada (E) (Yahagi) 31-2728	Suda Clinic (E) (Kamoda- honmachi) 23-8011	Dr. Hasegawa (Iga) 23-1871	Nishi Okazaki Clinic (Tominaga) 33-7575
Dr. Funakawa (Myodaiji) 51-1897	Haato Clinic Kanda (Hora) 65-8182	Nobinobi Kodomo Clinic (E) (Hora) 28-7272	Dr. Matsushita (E) (Myodaiji) 58-2615	Saito Tadashi Clinic (Kugosaki) 58-8511	Dr. Ohara (Oohira) 21-6308	Yamanaka Clinic (Inakuma) 27-1919	Tatsumi-ga-ok a Pediatrics (Tatsumi- minami) 53-3777
Sangane Clinic (Koota) 62-2055	Nonomura Clinic (Koota) 56-6500	Ohara Clinic (E) (Kota) 62-8400	Aoi Central Hospital (Nakada) 53-7815	Shiki Kodomo Clinic (Hashira- akebono) 58-1361	Okada Clinic (Wakamats uhigashi) 54-0125	Dr. Miyaji (E) (Hashira) 51-3366	Dr. Kobayashi (Hane-nishi- shinmachi) 51-4076
<b>Surgeons</b>							
Dr. Takagi (Hora) 66-0008	Kan Orthopedics (E) (Ishigami) 24-2828	Joonan Orthopedics (E) (Miyaji) 54-6686	Nishizawa Orthopedics (E) (Shoojida) 58-2438	Nakanishi Orthopedics (Yabuta) 22-1112	Dr. Uchibori (E) (Oka) 57-8131	Okuyashiki Clinic (E) (Shimo-aono) 57-5353	Tai Orthopedics (Taki) 46-1332
<b>Obstetricians • Gynecologists</b>							
Call the Emergency Medical Information Center 21-1133							
<b>Dermatologists</b>							
Dr. Ueno (Hina-minami) 26-1126	Dr. Fukuda (Mutsuna- honmachi) 58-6711	Wakamatsucho Skin Clinic (E) (Wakamatsu- cho) 55-9912	Koota Skin Clinic (Koota) 56-1311	Kamei/ Numata Clinic (C, E) (Hane) 53-1128	Okada Clinic (Wakamats uhigashi) 54-0125	Yachono-mor i Clinic (E) (Tatsumiasahi) 72-7555	Tatsumi-ga-ok a Skin Clinic (Higashi- myodaiji) 65-8711
<b>Ear, Nose, and Throat Doctors</b>							
Dr. Nakano (Honmachi- dori) 22-0261	j Clinic (E) (Fubuki) 71-6767	Asada EN&T Clinic (E) (Hegoshi) 32-8741	Dr. Shimada (E) (Rokku) 21-3387	Dr. Mizukami (E) (Kuredo) 33-2111	Dr. Nishiyama (Kota) 62-8781	Dr. Amano (Hane) 51-8741	Dr. Inuzuka (Kamisato) 26-3314
<b>Eye Doctors</b>							
Dr. Hashimoto (Misaki) 53-9904	Dr. Kiribuchi (E) (Karasawa) 22-1291	Dr. Nabeta (Nakajima) 43-2046	Kojima Eye Clinic (Juu'oo) 25-5155	Dr. Mizukami (E) (Kuredo) 33-2111	Dr. Adachi (Ida) 22-0219	Dr. Miyashita (E) (Myodaiji) 57-8166	Midori-ga-oka Eye Clinic (Midori- ga-okao) 71-7711
<b>Dentists</b>							
Emergency Medical Center (Okazaki Genki-kan) Tel 21-8000 9:00 a.m. – 11:30 a.m. & 1:00 p.m. – 3:30 p.m.							
<b>Tertiary Hospital</b>							
Okazaki Shimin Byoin (Hospital) Tel 21-8111 (E & P)							

all the Emergency Medical Information Center 21-1133 to inquire if any change in shift of the duty doctor for the day.

\*After hours emergency clinic: 7:30 a.m. – 10:30 p.m. Call 521-1906 for location.

\*After hours emergency dental clinic: 7:30 p.m. – 10:30 p.m. Call 21-8000 for location.

\***Ambulance: dial 119** (public service, free of charge)

Note: If you are not good at Japanese, it is strongly suggested, if at all possible, that you ask your Japanese-speaking friend to call doctor/hospital for you since in most cases only Japanese language is available unless otherwise noted above.

### Emergency information:

**When you need immediate medical attention to your child after hours:**

**AFTER-HOUR EMERGENCY CLINIC** for Internal medicine, Surgery, and Pediatrics

Consultation hours: 7:30 p.m. to 10:30 p.m., 7 days a week

Tatsumi-nishi 1-9-1, Okazaki Telephone 0564-52-1906

URL: <http://www.city.okazaki.aichi.jp/yakusho/ka3400/ka501.htm>